

DIÁLOGOS ÚTILES EN ESPAÑOL

PARA VIAJEROS EN
 COLOMBIA

INTERCULTURAL DIALOGUES



INTRODUCCIÓN

Colombia es un país maravilloso y realmente único. Su diversidad, su gente y su cultura harán de tu viaje por este hermoso país un recuerdo que quedará para siempre en tu corazón. Para **disfrutar** un viaje en un país tan diverso, donde la gente siempre está muy dispuesta a **conversar** y a **compartir**, es de gran ayuda tener una noción del español y **comprender** lo que puede ocurrir en algunas situaciones informales.

Por eso he creado esta guía inspirada en mi trabajo como docente de español en Colombia, con veinte diálogos sencillos de la vida cotidiana para que puedas sentirte más seguro de comprender o hablar en español durante tu viaje.

Para seguir la guía **es recomendable trabajar con tu profesor de español y también es importante que tengas unas bases de la gramática del español**: puede ser útil conocer el presente, el presente continuo, el pretérito indefinido, el condicional, el imperativo y el futuro simple.

INTRODUCCIÓN

Tu profesor puede ayudarte con la pronunciación y la entonación de las palabras en cada situación presentada en esta guía.

Si te encuentras solo o sola, te recomendamos **leer en voz alta y, si es posible, buscar a alguien que te escuche haciendo los diálogos.**

Cada diálogo será presentado en diferentes situaciones, usando puntos gramaticales de nivel principiante-intermedio. Las palabras del argot colombiano o los usos del idioma que se han cambiado según algunas regiones del país serán explicados al final del diálogo.

Espero que disfrutes esta guía, inspirada en situaciones de la vida cotidiana en la que se encuentran los viajeros que visitan Colombia.

Alejandra Cuarán Z.

Creadora del proyecto Hablea-Diálogos entre culturas.



RECOMENDACIONES PARA USAR ESTA GUÍA

Lee una vez todo el diálogo y luego **léelo en voz alta.**

En cada diálogo encontrarás los **verbos y las palabras que se usan en diálogos informales**. Estas palabras corresponden en su gran mayoría al argot de Colombia.

DIÁLOGO 2

REGISTRÁNDOSE EN TU HOSTAL



Lee y repite el diálogo en voz alta.

Viajero: Hola, tengo una reserva en este hostal para hoy.

Recepcionista: Déjeme ver. ¿Cuál es su nombre?

Viajero: Arturo Puentes

Recepcionista: Sí, tiene una reserva para cinco noches en dormitorio de cuatro camas. ¿Es correcto?

Viajero: Sí, todo bien.

Recepcionista: Estas son las llaves de su caja de seguridad, el desayuno es de 8:00 am a 11:00 am

Viajero: ¿El desayuno está incluido?

Recepcionista: Sí, y puede tomar café gratis todo el día.

Viajero: ¿Hay lavadora para la ropa aquí?

Recepcionista: No, puede ir a la lavandería en la carrera 5 con 13, al lado de la tienda de frutas y verduras Salud y Bienestar.

Viajero: Gracias. ¿Puedes decirme la clave de Wifi, por favor?

Recepcionista: ¡Claro! Puede verla en la pared detrás de usted.

DIÁLOGO 6

HABLANDO SOBRE EL CLIMA EN COLOMBIA



Notas sobre el diálogo .



“Chévere”: es una palabra que se usa para decir que algo es emocionante, interesante, bueno, divertido. En Colombia lo usamos en muchas circunstancias. Puedes usarlo también usando la palabra “Bacano”, que tiene el mismo significado (pero es más informal que chévere).

DIÁLOGO 7

EN UN RESTAURANTE VEGETARIANO



Lee y repite el diálogo en voz alta.

Mesera: Buenos días, bienvenidos al restaurante Coco Loco, ¿Qué desean comer?

Frank: Hola, gracias. ¿Tienen menú del día hoy?

Mesera: Sí, claro, hoy tenemos un menú especial de **crema** de ahuyama con zanahoria, verduras salteadas y pastas de arroz, y de bebida limonada de coco o té de flor de Jamaica. O la otra opción es lasaña de berenjena con calabacín y ensalada de lechugas frescas con salsa de la casa.

Frank: Suena bien. ¿Mi novia es alérgica al maní, usan maní en la preparación del plato?

Mesera: No sé, voy a preguntar al cocinero y regreso **enseguida...**

Unos minutos después...

Mesera: Ninguno de nuestros platos tiene maní.

Andrea: ¡Qué bueno! Entonces quiero las verduras salteadas y un té de flor de Jamaica.

Frank: Lo mismo para mí. Mi jugo sin azúcar, por favor.

Mesera: Aquí tienen, dos menús del día. ¿Desean algo más? También tengo cardamomo y azúcar morena para el té?

Frank: Todo se ve delicioso, muchas gracias.

Andrea: ¡Todo está muy bien! Gracias.

DIÁLOGO 9

EN EL BUS DE MEDELLÍN A SANTA MARTA.
VERBOS: VENDER, QUERER Y COMPRAR.



Notas sobre el diálogo.



Pesitos: Es el diminutivo de Pesos. Algunos vendedores lo usan para que el precio suene más bajo.



Nota para viajeros en bus: En Colombia, cuando tienes un viaje de varias horas, es muy común que el conductor prenda el aire acondicionado y que el bus sea muy frío durante todo el trayecto. Por eso es muy importante que lleves un buen abrigo durante tu viaje en bus.



En Colombia, **es muy común que suban a los buses vendedores de todo tipo de productos.** Esto puede ser de ayuda si no tuviste tiempo para comprar alguna bebida o algo de comer.

DIÁLOGO 10

CONOCIENDO A ALGUIEN POR PRIMERA VEZ.
PRÁCTICA DEL PRESENTE CONTINUO



Lee y repite el diálogo en voz alta.

Víctor: Hola, ¿vienes al intercambio de idiomas?

Sara: Sí, es la primera vez que vengo a este tipo de actividades

Víctor: Yo vengo todos los jueves, estoy aprendiendo inglés.

Sara: Yo estoy aprendiendo español.

Víctor: Entiendo. Podemos hablar quince minutos en español y luego quince minutos en inglés.

Sara: Me parece una excelente idea.

Víctor: ¿Cómo te parece Jardín?

Sara: Hermoso, me encanta, me gusta caminar mucho y este es un lugar perfecto. Hay muchos caminos lindos y mucha naturaleza. Me siento muy feliz aquí. ¿Y tú, eres de Jardín?

Víctor: No, soy de Medellín, pero estoy trabajando en una empresa de venta de ropa y cada semana voy a Medellín dos días y regreso a Jardín. ¿Dónde te quedas en Jardín?

Sara: Yo me quedo en un hotel pequeño, se llama Lulo y Limón. La señora del hotel es muy amable y el desayuno es económico.

DIÁLOGO 10

CONOCIENDO A ALGUIEN POR PRIMERA VEZ.
PRÁCTICA DEL PRESENTE CONTINUO



Lee y repite el diálogo en voz alta.

Víctor: Conozco a la dueña del hotel. Es mi tía.

Sara: ¿En serio?

Víctor: Sí, claro, ella está viviendo en Jardín desde hace quince años.

Sara: Ok, ¿y cuál es tu restaurante favorito en Jardín?

Víctor: Es una pregunta difícil de responder, hay muchos restaurantes muy ricos acá. Me encanta Encanto Verde, la especialidad es la trucha al ajillo. Te la recomiendo.

Víctor: ¿Y estás **amañada** en Colombia?

Sara: Sí, no quiero volver todavía a mi país, pero mi visa termina en un mes.

DIÁLOGO 11

COMPRANDO UN TIKETE DE BUS PARA
SALENTO DESDE JARDÍN



Completa el diálogo y después léelo en voz alta.

amigos

tiquetes

tarjeta

sillas

opción

pasajeros

para

A: Buenos días, ¿tienes _____ para Salento mañana?

B: Para mañana solo hay un bus a las 6:00 de la mañana.

A: ¿Qué otro bus tienen?

B: En bus solo tenemos esa _____

A: Bueno, entonces por favor quiero cuatro tiquetes _____ Salento mañana a las 6:00 am.

A: Tenemos las sillas 12, 13, 14 y 15. ¿Está bien esas _____?

B: Sí, creo que sí. ¿Cuánto vale cada tiquete?

A: Cuarenta y cinco mil (\$45.000) pesos cada uno.

B: Está bien. ¿Puedo pagar con _____?

A: En este momento el sistema está caído (no funciona), solo recibimos pago en efectivo.

B: ok, Aquí tienes. Gracias.

A: Por favor, dígame los nombres y números de documentos de los _____.

B: Ok. Voy a preguntar a mis _____ y regreso en un momento. Gracias.

DIÁLOGO 13

PIDIENDO EN UN RESTAURANTE DE COMIDAS RÁPIDAS



Notas sobre el diálogo :



¡Claro mi rey!: esta expresión se usa en conversaciones informales y la dicen especialmente en los lugares donde prestan servicios de comidas rápidas o en transportes públicos. Quiere decir *sí, señor*.



Regálame: es el imperativo del verbo regalar. Busca en el diccionario este verbo. En Colombia usamos este verbo para decir *dame* (give me) cuando pides algo en un café o un restaurante. Tiene un uso en conversaciones informales.



Gaseosa: Es una bebida carbonatada como Coca-cola, Seven up o Pepsi.

DIÁLOGO 14

EN UNA CITA AL MÉDICO GENERAL.
PRETÉRITO, INDEFINIDO, PASADO PERFECTO, IMPERATIVO.



Completa el diálogo y después léelo en voz alta:

estómago

medicamento

camarones

cabeza

camilla

con

Doctor: Buenos días, soy Alejandro Benavides, doctor general de esta clínica. Mucho gusto.

Amanda: ¡Buenos días, doctor!, soy Amanda Mandy.

Doctor: ¿En qué te puedo ayudar?

Amanda: doctor, tengo vómito y dolor de _____ desde hace dos días. Me duele mucho la _____ también.

Doctor: ¿Qué comiste ayer?

Amanda: Ayer fui a la playa y comí un ceviche de _____ con un coctel de maracuyá. En la noche comí dos empanadas de pollo en la calle con picante y guacamole.

Doctor: Entiendo Te recomiendo tener cuidado cuando comas empanadas en la calle, a veces la carne no es muy fresca. ¿Y estuviste mucho bajo el sol?

Amanda: sí. Ayer estuve de nueve de la mañana a seis de la tarde en la playa con mis amigos.

Doctor: Vamos a revisarte. Por favor, ve a la _____.

DIÁLOGO 14

EN UNA CITA AL MÉDICO GENERAL.
PRÁCTICA DEL PRETÉRITO, INDEFINIDO, PASADO PERFECTO,
IMPERATIVO.



Completa el diálogo y después léelo en voz alta:

amigo

deshidratación

descansar

Doctor: ¿Has tomado agua o algún medicamento?

Amanda: Mi _____ me dio un suero y he comido muy poco hoy.

Doctor: Bueno, parece que tienes una _____ y que comiste algo que te cayó mal. Necesitas _____, tomar mucha agua y suero.

Este es el medicamento que debes comprar en una farmacia y tomar durante cinco días). Ten mucho cuidado con el sol. Es mejor que pases bajo el sol en la tarde, cuando el sol no es tan fuerte.

Amanda: si doctor, tiene razón. Muchas gracias.

Doctor: ¡Feliz tarde Amanda!, cuídate mucho.

DIÁLOGO 18

EN EL BUS CON UN POCO DE MAREO.



Ordena las frases para darle un sentido al diálogo

- ___ **Erika:** Señor, ¿es posible parar en un lugar con un baño?
- ___ **Erika:** Me siento un poco extraña. Creo que voy a vomitar.
- ___ **Pasajero 1:** Pare por favor, la chica tiene mareo y se va a vomitar.
- ___ **Conductor:** ¿Qué?, espera paro en esta esquina.
- ___ **Pasajero 1:** Gracias
- ___ **Conductor:** sí. En 15 minutos paramos en Bolombolo y hay baño.
- ___ **Erika:** Por favor, paremos en Bolombolo. Necesito entrar al baño.
- ___ **Pasajero 1:** debemos hablar con el conductor.

SOPA DE LETRAS

Encuentra y encierra las palabras relacionadas con algunas ciudades o pueblos de Colombia

C S P Y A S S P U L U G
A O I I R A R B G E J R
L A T U Ñ L B Y H T A U
I N A D E E E U N I R C
A E H E O N N A F C D H
B T Y T I T U N J I I Ñ
A A A Y M O R A A A N Y
R G X V N A O O Q L O T
A C M O M P O X U R O A
D H W R I Z R E Z A Y S

- Mompox
- Salento
- Pasto
- Leticia
- Tunja
- Cali
- Jardín





SIGAMOS EN CONTACTO

Soy docente de idiomas, con 12 años de experiencia en enseñanza de español como lengua extranjera. Creé en Colombia el proyecto Hablea-Diálogos entre culturas. Actualmente, somos un equipo de profesores que trabaja en Medellín y en Jardín para crear una experiencia única de enseñanza del español para viajeros que visitan nuestro hermoso país.

Espero que esta actividad te haya gustado y que sigamos en contacto.

Alejandra

Instagram: @hablea.com

Email: info@hablea.com

www.hablea.com